

65

MT885

C65





1020118437

F9





BIBLIOTECA

784.94  
C

6 4274

Segundo premio del grado Superior de Canto adjudicado a la alumna  
Felicitas Toraya en la prueba reglamentaria efectuada en el Conservatorio,  
del año escolar de 1909-1910.

Mejor, octubre 30 de 1910  
El Director.  
Guillermo E. Campa



DONADO POR  
BIBLIOTECA  
Felicitas Toraya  
PROFESORA DE CANTO

# 25 LEÇONS DE CHANT

DE MOYENNE DIFFICULTÉ  
FAISANT SUITE AUX 50 PREMIÈRES LEÇONS

PAR  
**J. CONCONE**

OPUS. 10.

REVUES PAR  
**ED. GÄRTNER.**

'UNIVERSAL EDITION'  
AKTIENGESELLSCHAFT  
WIEN. — LEIPZIG.



AGERVO GENERAL

28392



0130-21060

VORWORT.

AVERTISSEMENT.

PREFACE.

Unsere modernen Vocalisierenden im Allgemeinen viel mehr dazu, eine schon vorgerückte musikalische Erziehung zu vervollkommen, als Material für den ersten Elementar-Gesangunterricht zu bieten. Auf dieses letztere kommt es aber meines Erachtens vor Allem an. Zu schweren, complicirten, mit Fiorituren überladenen Übungen dürfte niemals übergegangen werden, bevor nicht in dem Schüler eine klare Vorstellung von der einfachen Melodieführung erweckt worden ist.

In diesem Sinne habe ich 50 Übungen für mittlere Stimme componirt. Ihr einfacher, breiter Styl bietet den doppelten Vorzug, die Stimme zu festigen und durch die Gewöhnung an gute Phrasirung und richtiges Athemholen auch den Geschmack zu bilden. Je nach der Bildungsstufe des Schülers können die Übungen solfeggirt oder vocalisirt, mit anderen Worten: auf *do re mi fa sol la si* oder auf Vocalen gesungen werden. Beim Solfeggiren wird hauptsächlich darauf zu achten sein, die Silben *fa re mi do* etc. mit dem reinen, deutlichen Vocal laut *A E I O* ausklingen zu lassen. Beim Vocalisiren ist vor Allem Wert auf ein vollkommen reines *A* zu legen.

Wer den breiten Gesang (mit dem der deutsche Lieder- und Oratorienstyl im Allgemeinen identisch ist) mehr liebt, als Rouladen und Fiorituren, dürfte hier ein nützliches, pädagogisch wirksames und zugleich durch Wohlklang erfreuendes Übungsmaterial finden.

Möge das Werk, das in seiner Besonderheit dem Fortschritt der Kunst zu dienen hofft, seitens der Musiker und Musikfreunde mit Wohlwollen aufgenommen werden.

J. CONCONE.

*En général, les Vocalises modernes tendent plutôt à perfectionner l'éducation musicale qu'à donner les premières Leçons élémentaires du Chant. Avant d'aborder les exercices difficiles, et les Vocalises compliquées, surchargées de Fioritures, il faut avoir une juste idée de la simple mélodie.*

*Dans ce sens j'ai composé 50 Leçons dans l'étendue du médium: leur style simple et large, présente le double avantage de développer, de poser la voix, et de former le goût en habituant l'élève à bien phraser et à respirer à propos. Selon le degré de force, ces mélodies pourront être ou solfiées ou vocalisées. Si on les solfie on aura le plus grand soin de donner aux notes de la Gamme Fa, Ré, Mi, Do etc. le son pur et distinct des voyelles qui les terminent A, E, I, O. Si on les vocalise il faudra soigneusement conserver à la voyelle A toute sa pureté; ces précautions sont nécessaires pour faire ouvrir convenablement la bouche et amener à une bonne prononciation.*

*Les personnes qui préfèrent un chant large (qui, en général, est identique au style des chansons allemands et oratoires) aux roulades et aux fioritures, trouveront dans ces Leçons une étude à la fois utile, progressive et agréable.*

*J'espère que Messieurs les Professeurs et Amateurs accueilleront avec bienveillance cet ouvrage qui dans sa spécialité aspire à contribuer aux progrès de l'art.*

J. CONCONE.

MT 885  
C 65

U. E. 201.

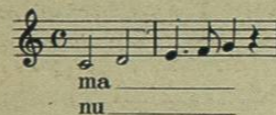


EINLEITUNG. ACERVO GENERAL. AVANT-PROPOS.

INTRODUCTION.

Wir unterscheiden in der deutschen Sprache offene (Luft, Licht, Welt etc.) und geschlossene Vocale (Ruhm, Liebe, fehlen etc.). Es ist von grösster Wichtigkeit, jeder folgenden Studien vornehmlich auf den Hauptvocalen *ü, a, i* zu üben. Selbstverständlich setzt dies ein gewisses Maass von Gesangstechnik voraus, worunter ich in diesem Falle ein bewusstes, nicht vom Zufalle abhängiges Vocalisiren verstehe.

Von grossem Werte ist auch das Üben auf Silben *la, ma, na, nu, mu, lu* etc. z. B.



ma  
nu



li li li li li  
su su su su su

Auch übe man in der Weise, dass man die Vocale, respect. Silben von Note zu Note oder Tact zu Tact wechselt. Die vorgeschriebenen Zeichen beobachte man erst, nachdem man jede Studie vorher gleichmässig piano, mezzoforte, gewiss aber nie fortissimo gesungen hat.

EDUARD GÄRTNER.

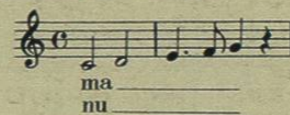


ACERVO GENERAL

U. E. 201.

*Nous distinguons dans la langue allemande des voyelles „ouvertes“ (Luft, Licht, Welt etc.) et des voyelles „fermées“ (Ruhm, Liebe, fehlen etc.) Il est de la plus haute importance de s'exercer dans chacune des Etudes qui suivent, particulièrement au point de vue des voyelles principales u, a, i.*

*Il va de soi que cet exercice pré-suppose une certaine connaissance de la technique du chant, et j'entends par là, dans l'espèce, une „vocalisation“ intelligente, ne dépendant pas du hasard. L'étude des syllabes est également d'une haute importance: la, ma, na, nu, mu, lu etc. par exemple*



ma  
nu



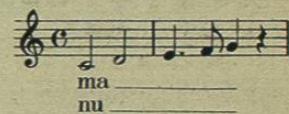
li li li li li  
su su su su su

*On s'exercera aussi de manière à changer, de note en note, de mesure en mesure, les voyelles ou les syllabes. On ne tiendra compte des différents signes qu'après avoir chanté préalablement, et sur un ton égal, chaque étude piano, mezzoforte, mais jamais fortissimo.*

EDOUARD GÄRTNER.

In German we distinguish between "open" vowels (as in Luft, Licht, Welt &c) and "closed" vowels (Ruhm, Liebe, fehlen &c). It is of the utmost importance to sing each of the following exercises principally to the chief vowels *u, a* and *i*.

Of course this presupposes a certain efficiency in singing, by which in this case I understand an intentional vocalising not dependent on accident. It is very important to practise also with the syllables *la, ma, na, nu, mu, lu* &c. For example



ma  
nu



li li li li li  
su su su su su

It is good also to change the vowel or syllable from note to note or bar to bar. The marks of expression should be disregarded till the pupil has practised the exercise with a uniform piano, mezzoforte but certainly not fortissimo.

EDWARD GAERTNER.

